

# Как купать новорожденного

## How to Bathe Your Newborn Baby

You will not need to bathe your baby every day. A bath of the whole body can be given 3 to 4 times a week. On the other days, wash the hands, feet and diaper area with soap and water. Wash the face with water only. Special care is needed until the umbilical cord area and circumcised penis have healed.

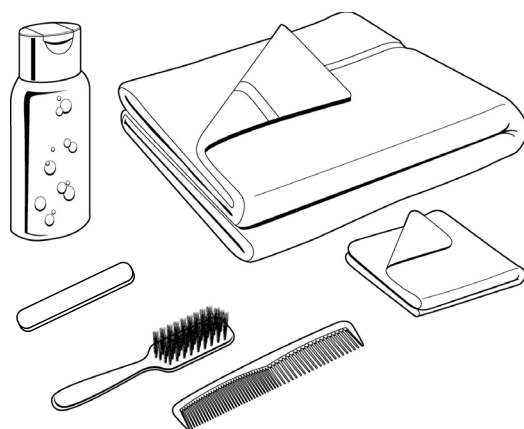
- Do not give your baby a tub bath until the umbilical cord falls off and the area is healed. The cord usually falls off in 10 to 14 days. Until this happens, give your baby a sponge bath.
- If your baby boy has been circumcised, **do not** give him a tub bath until the circumcision heals. Gently clean the penis with warm water each day.

В ежедневном купании малыша нет необходимости. Достаточно его купать 3–4 раза в неделю, а в другие дни — с мылом мыть ручки, ножки и зону подгузников. Личико умывают чистой водой без моющих средств. Соблюдайте осторожность, пока не заживет пупок, а также обрезание у мальчиков.

- Не рекомендуется купать младенцев, пока не отпадет пупочный остаток и не заживет ранка. Обычно пупочный остаток отпадает через 10–14 дней. До этого протирайте ребенка влажной губкой.
- Если мальчику делали обрезание, **не купайте** его, пока оно не заживет. Ежедневно аккуратно промывайте пенис теплой водой.

### Supplies

- Soft wash cloth
- Bottle of baby wash
- Towels
- Container filled with water, if you are not near a sink
- Diaper
- Clothes
- Blanket
- Comb or hair brush
- Nail file



### Принадлежности

- Мягкая махровая салфетка
- Детское моющее средство
- Полотенца
- Емкость с водой в случае отсутствия раковины
- Подгузник
- Одежда
- Одеяльце
- Расческа
- Пилочка для ногтей

## Safety Tips

- The temperature of the water should be 100 degrees F or 37 degrees C to prevent chilling or burning. If you do not have a bath thermometer, use your wrist to test the water. It should feel warm, not hot.
- The room should be free of drafts, such as open windows or fans.
- **Never leave your baby alone**, even for a second. If the telephone rings or someone knocks on the door ignore it and finish the bath. Accidents can occur quickly.
- Always support the baby's head during the bath. Keep a firm hold on your baby. A soapy baby can be very slippery.

## How to Bathe Your Baby

You can use a sink basin or infant tub. It is best to bathe your baby before a feeding.

- Arrange all of your supplies within easy reach.
- Wash your hands.
- Fill the basin or infant tub with warm water.
- Test the water for the correct temperature.
- Undress your baby and place him or her in the basin of water or on the folded towel if a sponge bath is being given.
- Use only water and a clean washcloth to clean the area around the eyes. Begin with the inside of the eye and wash toward the ear. Use a clean part of the washcloth and wash the other eye.

## Меры предосторожности

- Чтобы малыш не переохладился и не обжегся, температура воды должна составлять 37 °C (100 °F). Если у вас нет термометра для ванны, проверьте температуру воды собственным запястьем. Вода должна быть теплой, а не горячей.
- В помещении не должно быть сквозняков, создаваемых открытыми окнами и вентиляторами.
- **Ни на секунду не оставляйте ребенка одного.** Если зазвонил телефон или кто-то стучит в дверь, не отвечайте, а закончите купать малыша. Несчастный случай может произойти очень быстро.
- При купании ребенка всегда поддерживайте головку. Крепко удерживайте малыша: тело в мыле может быть очень скользким.

## Как купать ребенка

Можно воспользоваться раковиной или детской ванночкой. Лучше всего купать ребенка перед кормлением.

- Все необходимые принадлежности положите поближе к себе.
- Вымойте руки.
- Наполните ванночку теплой водой.
- Проверьте температуру воды.
- Разденьте малыша и положите его в ванночку с водой или на сложенное полотенце при протирании губкой.
- Область вокруг глаз протрите чистой влажной махровой салфеткой, двигаясь от внутреннего края глаза к ушку. Второй глаз протрите другим краем салфетки.

- Wash your baby's face with water only.
- Use your little finger tucked inside a wet washcloth to clean the ears. Never use cotton swabs, like Q-tips, inside your baby's ear.
- To wash your baby's hair, tilt the head back while supporting the head and neck. Wet your baby's head with water. Add some baby wash to a damp washcloth and work up a lather. Apply the lather to your baby's head. Gently rub the lather over the head from front to back to keep suds out of the eyes. Rinse the head with clean water and pat dry with a towel.
- To wash the baby's body, work up a lather with the washcloth. Start with your baby's neck and wash the back, stomach, arms, and fingers. Rinse the washcloth, then rinse the area just washed with water. Repeat the rinsing and lathering of the washcloth and clean the legs and feet.
- Clean your baby's diaper area last. Clean this area beginning with the front, and then move towards the buttocks.
  - For girls, clean the genitals from front to back. This avoids getting stool into the opening leading to the bladder, which may cause an infection.



- Лицо умывайте чистой водой без моющих средств.
- Вымыть ушки можно, обмотав мизинец влажной салфеткой. Не используйте ватные палочки (например, Q-tips) для чистки ушных каналов ребенка.
- Для мытья волос наклоните голову малыша назад, поддерживая ее и шейку рукой. Намочите головку ребенка. Намылите влажную салфетку детским моющим средством и протирайте головку малыша аккуратными движениями, избегая попадания пены в глаза. Сполосните голову чистой водой и высушите полотенцем.
- Тело ребенка мойте мыльной салфеткой. Начинайте с шейки, затем протрите спинку, животик, ручки и пальчики. Ополосните салфетку и вновь протрите ей вымытые области. Таким же образом протрите ножки сначала мыльной, а затем чистой влажной салфеткой.
- Область подгузника мойте в последнюю очередь. Начните спереди, двигаясь к ягодицам.
  - Гениталии девочек промывают спереди назад. Таким образом, фекалии не попадут в отверстие мочеиспускательного канала, что может вызвать инфекцию.

- For boys, gently wash the penis with baby wash and water. If your baby is not circumcised, do not pull back the foreskin on the penis to clean it.
- Rinse and dry your baby with a clean soft towel.

### **After the Bath**

- Dry your baby well. Do not use powders or oils on your baby's body.
- Dress your baby.
- Comb or brush your baby's hair.
- Clean your baby's fingernails and toenails with a washcloth. Keep your baby's nails short to prevent scratches. It is best to use a nail file (emery board) instead of trimming or cutting. Do not file on the baby's skin.

**Talk to your baby's doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

- Пенис мальчика аккуратно промойте с детским моющим средством. Если вашему ребенку не делали обрезание, не оттягивайте крайнюю плоть, чтобы помыть ее.
- Ополосните ребенка и вытрите его мягким сухим полотенцем.

### **После купания**

- Хорошо вытрите ребенка. Не используйте присыпку или масло.
- Оденьте ребенка.
- Расчешите его волосы.
- Протрите махровой салфеткой ногти на ножках и ручках. Ногти ребенка должны быть короткими, чтобы они не царапались. Лучше не стричь ногти, а воспользоваться пилочкой. Старайтесь не повредить кожу малыша.

**Если у вас есть вопросы или опасения, обратитесь к педиатру или медсестре.**